



## Endilgal



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

**También:** Indilgal

**En español:** Orientar, Dirigir

[ *verbo transitivo* ]

Orientar, indicar una dirección o lugar.

**Ver:** [Emplumal](#), [Encasquetal](#), [Enrutal](#)

• M'ha dicho que iba izque p'al corral de Carmen, pero que nô sabía ánde era, asín es que l'he endilgao yo como he podío.

### Comentarios:

La RAE recoge esta palabra con el significado de *encajar, endosar a alguien algo desagradable o impertinente* (que sería nuestro "encasquetal"), pero también admite otro significado de uso coloquial que sería *encaminar, dirigir, acomodar, facilitar*, que es el uso en nuestro dialecto. La variante **indilgar** es también recogida por la RAE como una variante vulgar de esta palabra.

**Origen:** Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es español inusual. Se usa en** algunas partes de España.

### Etimología:

Puede venir del latín **in dirigire** (*dirigir*), o **in delegare** (*delegar*), o tal vez ambas formas se hayan fundido en una sóla, pues la confusión entre **R** y **L** ya se dio en el castellano antiguo en muchas palabras. Por eso en castellano antiguo hereda ambos significados.

Con el mismo uso de Peraleda lo encontramos en castellano antiguo:

*"No te doy culpa, zagal,  
si en lo bueno la has guiado;  
mas, por **endilgalla** mal  
y meterla en el corral,  
la metes por lo vedado"..*

*La oveja perdida*, Juan de Timoneda, 1575:.